



الندوة الدولية الترجمة والأمن: دور الترجمة في تعزيز الأمن الوطني والدولي



2 - 3
يوليو 2025



مقر منظمة الإيسيسكو، الرباط



السياق العام

تشكل اللغة والترجمة أداة حيوية في دعم التواصل والتنسيق بين الدول والمؤسسات الأمنية حول العالم. وتعد الترجمة عنصراً أساسياً لضمان نقل المعلومات الحيوية بدقة وسرعة، سواء في مكافحة الإرهاب والجريمة المنظمة، أو إدارة الأزمات الأمنية الطارئة، مما يساهم في تعزيز الأمن الوطني والدولي. ويشير الخبراء إلى دور الترجمة في بناء جسور التواصل بين اللغات والثقافات المختلفة، حيث تعزز فهم القضايا الأمنية المشتركة وتساهم في توحيد الجهود الدولية لمواجهة المخاطر المتزايدة.

ومع تصاعد التهديدات العابرة للحدود، تزداد الحاجة إلى مترجمين محترفين قادرين على نقل الرسائل المعقدة وتحليلها بموضوعية، لضمان دقة الفهم وتفادي أي سوء تفسير قد يؤدي إلى عواقب غير محسوبة. في هذا السياق، تُعد الترجمة الاحترافية عاملاً محورياً لتحسين التعاون الأمني بين الدول، مما يساهم في تحقيق استقرار وأمان أكبر على الصعيدين الوطني والعالمي.

إن الترجمة اليوم هي أكثر من مجرد نقل؛ فهي عملية معقدة تساهم في تصحيح المفاهيم، وتعزيز الخطاب المضاد للتطرف، وتقديم الحقائق كبديل موثوق للرسائل المشوهة التي تروج على نطاق واسع في الفضاء الرقمي. إذ يتزايد استخدام الإنترنت ومواقع التواصل الاجتماعي لنشر الإشاعات والتحريض على الكراهية، مما يجعل الحاجة إلى خطاب متزن ومعتمد على ترجمات دقيقة باعتبارها أداة فعالة لتثبيت الاستقرار المجتمعي، وتعزيز التماسك الوطني، وبناء جسور السلام بين الشعوب وحماية هويتها الثقافية.

ومن هنا، تتبنى كل من منظمة العالم الإسلامي للتربية والعلوم والثقافة (الإيسيسكو) وجامعة نايف العربية للعلوم الأمنية نهجاً استراتيجياً لتعظيم دور الترجمة كوسيلة فاعلة لحماية الأمن الوطني. وتحرص كلتا هاتين على تفعيل دور الترجمة في تمكين الحكومات والمؤسسات من مواجهة المهددات الأمنية، من خلال توفير منصات الحوار وتبادل المعرفة حول أساليب الترجمة في مكافحة الأفكار المتطرفة، و تفعيل حملات التوعية، والأمن السيبراني، وحماية الهوية الثقافية.

تشكل هذه الندوة خطوة لتعزيز استخدام الترجمة في محاربة خطاب الكراهية والتطرف، بما يساهم في حماية المجتمعات من المخاطر التي تهددها، وتوفير أداة استراتيجية لتوجيه الرسائل بما يتماشى مع خصوصية المجتمعات وقيمها الثقافية، وتحقيق الأمن الفكري والوطني والدولي. وتأتي هذه الندوة في وقت حرج يتطلب زيادة التعاون الدولي لمواجهة التحديات الأمنية المتزايدة، حيث تمثل الترجمة جسراً أساسياً يربط بين الدول والمنظمات لتحقيق هذا الهدف. وترتكز هذه الندوة على كيفية تحقيق أمن أفضل من خلال نقل المعرفة والمعلومات بين الثقافات واللغات، مع تقديم استراتيجيات لتحسين كفاءة ودقة الترجمة في السياق الأمني.



أهداف الندوة

استكشاف دور الترجمة
في تعزيز الأمن الوطني
والدولي



إبراز دور الترجمة في دعم
العمليات الأمنية ومكافحة
التحديات العابرة للحدود



تسليط الضوء على تأثير
الترجمة في تحسين
التواصل بين الدول
والمنظمات الدولية



دعم التعاون بين
مؤسسات ومراكز الترجمة
والمؤسسات الأمنية على
مستوى العالم



مناقشة التحديات
اللغوية والثقافية التي
تؤثر على الترجمة في
السياق الأمني



استعراض أحدث الأدوات
والأساليب والممارسات
المستخدمة في الترجمة
في المجال الأمني



تعزيز الوعي بأهمية
الترجمة في الوقاية
من التهديدات الرقمية
والسببرانية



تعزيز التعاون الدولي
في مجال الترجمة
لمواجهة التحديات الأمنية
العالمية المشتركة





محاور الندوة

المحور الأول: دور الترجمة في مواجهة القضايا الأمنية وتعزيز الأمن الوطني والدولي

- الترجمة كأداة لتعزيز الأمن: دور الترجمة في دعم المؤسسات الأمنية في مواجهة التهديدات الداخلية والخارجية.
- التعاون الدولي من خلال الترجمة: كيف تسهم الترجمة في بناء جسور التعاون الأمني بين الدول والمؤسسات الدولية.
- نقل المعلومات الاستخباراتية في القضايا الأمنية: كيف تؤثر الترجمة الدقيقة على فعالية نقل المعلومات الاستخباراتية الحساسة في الأوقات الحرجة.
- دراسة حالات: أمثلة واقعية من مواقف أمنية كانت فيها الترجمة عنصرًا حاسمًا في اتخاذ القرارات.

المحور الثاني: الشراكة الاستراتيجية بين المؤسسات الأمنية وخبراء الترجمة والمنظمات الدولية

- آليات تعزيز التواصل الفعال : كيف يمكن تعزيز التواصل بين المترجمين والمحللين الأمنيين لضمان دقة الترجمة.
- بناء الثقة بين مؤسسات ومراكز الترجمة والمؤسسات الأمنية: التحديات والحلول.
- إرشادات للمترجمين: توجيه المترجمين للتعامل مع النصوص الأمنية السرية والحساسة.
- دراسة حالات : تعاون ناجح بين المترجمين والأجهزة الأمنية في التعامل مع القضايا العالمية.

المحور الثالث: التحديات اللغوية والثقافية في الترجمة الأمنية

- التحديات اللغوية: الترجمة الدقيقة للمصطلحات الأمنية والقانونية المتخصصة.
- التحديات الثقافية: تأثير الفروقات الثقافية والسياسية على دقة وفعالية الترجمة الأمنية.
- التعامل مع اللهجات والمصطلحات المحلية: كيف يمكن للمترجمين التعامل مع التنوع اللغوي في السياقات الأمنية الحساسة.

المحور الرابع: الترجمة الأمنية وتحديات التطور الرقمي

- التكنولوجيا والذكاء الاصطناعي في الترجمة الأمنية: كيف تساهم التقنيات المتقدمة في تسريع وتحسين عمليات الترجمة الأمنية.
- أدوات الترجمة المعتمدة على الذكاء الاصطناعي: دور البرمجيات الذكية في تحليل النصوص الأمنية الكبيرة وترجمتها بشكل فعال.
- مستقبل الترجمة الأمنية: كيف ستغير التقنيات المتطورة مستقبل الترجمة الأمنية ودورها في دعم العمليات الأمنية.

المحور الخامس: الترجمة والأمن السيبراني

- أمن المعلومات والترجمة: أهمية ترجمة التقارير الفنية المتعلقة بالهجمات السيبرانية وحماية البيانات.
- الترجمة في مكافحة الجرائم الإلكترونية: كيف تساهم الترجمة في تحليل وفهم الهجمات الإلكترونية والتهديدات السيبرانية عبر الحدود.
- دراسة حالات: استعراض أمثلة من استخدام الترجمة في مكافحة الهجمات السيبرانية العالمية.

ورشة عمل مصاحبة: "استخدام التقنيات الحديثة في الترجمة الأمنية"

الجمهور المستهدف / المشاركون

- وزارات العدل، ووزارات الداخلية، ووزارات الاعلام والاتصال.
- المنظمات الدولية والمؤسسات الأكاديمية ومراكز الترجمة المهمة بالترجمة الأمنية.
- المترجمون المتخصصون في المجالات الأمنية والعسكرية.
- الأكاديميون والباحثون في مجال الترجمة والدراسات الأمنية والأمن السيبراني.
- صناع القرار في مجال الأمن الوطني والدولي.
- خبراء الذكاء الاصطناعي وتحليل البيانات الاستخباراتية.



المتحدثون المقترحون



مطورو برمجيات الذكاء الاصطناعي وأدوات الترجمة الحديثة



خبراء في الأمن السيبراني والجريمة الإلكترونية



خبراء في الترجمة الأمنية من المؤسسات الأكاديمية



ممثلو الأجهزة الأمنية والإعلامية الحكومية والمؤسسات الدولية

النتائج المتوقعة



تعزيز الوعي بدور الترجمة
في دعم الأمن الوطني والدولي



تطوير استراتيجيات للتعامل مع التحديات
الثقافية واللغوية في الترجمة الأمنية



تعزيز التعاون بين المؤسسات الأمنية
والترجمة لتبادل المعلومات والخبرات



توجيه المترجمين لاستخدام التقنيات الحديثة
في الترجمة الأمنية بشكل فعال



تعزيز التعاون بين المنظمات الدولية
في مجال الأمن والترجمة

